Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy wyrzuconym zaś on zabrała go córka faraona i wykarmiła go sobie za syna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a gdy został porzucony, wzięła go córka faraona i wychowała go sobie za syna.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Kiedy został wyrzucony) zaś on zabrała sobie go córka faraona i wykarmiła go sobie za syna. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy wyrzuconym zaś on zabrała go córka faraona i wykarmiła go sobie za syna |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a gdy został porzucony, znalazła go córka faraona i wychowała go sobie jako syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy go porzucono, wzięła go córka faraona i wychowała go jak syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy był wyrzucony, wzięła go córka Faraonowa i wychowała go sobie za syna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy był wyrzucony, wzięła go córka faraonowa i wychowała go sobie za syna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy go wyrzucono, zabrała go córka faraona i przybrała go sobie za syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy go wyrzucono, wzięła go córka faraona i wychowała go sobie za syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy go wyrzucono, zabrała go córka faraona i wychowała jak własnego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy go porzucono, wzięła go córka faraona i przybrała go sobie za syna. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy go wyrzucono, zabrała go córka faraona i wychowała go sobie jako syna. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem, gdy go porzucono, znalazła go córka faraona i wychowała jak własnego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy go wyrzucono, wzięła go córka faraona i wychowała jak własnego syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як викинули його, то взяла його донька фараонова, вигодувала собі за сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy został on umieszczony na zewnątrz, wzięła go sobie córka faraona i wychowywała go za syna. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a gdy go wyniesiono z domu, wzięła go córka faraona i wychowała jako własnego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy został porzucony, wzięła go córka faraona i wychowywała jak własnego syna. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a gdy już został porzucony, znalazła go córka faraona. Zaopiekowała się nim i uczyniła swoim synem. |

1. 1) <x>20 2:3-10</x> [↑](#footnote-ref-2)